

**ЯЗЫК, КУЛЬТУРА, ОБЩЕСТВО**

УДК 81'28

doi 10.17072/2037-6681-2016-4-5-12

**ТЕРМИНЫ ЗАМЕСТИТЕЛЬНОГО РОДСТВА  
В АРХАНГЕЛЬСКИХ ГОВОРАХ<sup>1</sup>****Ирина Борисовна Качинская****к. филол. н., младший научный сотрудник кафедры русского языка****Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова**111991, г. Москва, ул. Ленинские горы, 1. [kacza@yandex.ru](mailto:kacza@yandex.ru)

К понятию «заместительное родство» относятся лексемы, обозначающие приемных родителей и детей: отчима, мачеху, пасынка, падчерицу, сводных детей. Близки к этой семантической группе лексемы, называющие ‘сирот’, а также детей и взрослых, принятых в дом в качестве помощников, которым оставляют в наследство имущество. В статье рассматриваются термины, используемые для номинации приемных родителей и детей или для обращения к ним: в обращении, как правило, присутствуют термины кровного родства, могут употребляться как отдельные термины, так и сочетания. Показана мотивация терминов со значением ‘приемные дети’.

Замечено, что инвентарь терминов любой лексико-семантической группы в говорах гораздо богаче, чем в литературном языке, прежде всего за счет словообразовательной, но также и семантической деривации. Это касается и терминов заместительного родства; от этих терминов осуществляется метафорический перенос в область ботаники (широко известно травянистое растение *мать-и-мачеха*; боковые побеги растения называются *пасынками*). В говорах примеров метафорического переноса значительно больше, они затрагивают не только ботаническую, но и зоологическую сферу, используются в предметной и абстрактной областях. Чаще других переносные значения развивают лексемы *мачеха* и *пасынок*.

Термины заместительного родства в их прямых и переносных значениях рассмотрены на материале архангельских говоров.

**Ключевые слова:** термины родства; приемные родители; приемные дети; русская диалектология; северные говоры.

**TERMS FOR ADOPTIVE PARENTS AND ADOPTIVE CHILDREN  
IN ARKHANGELSK DIALECTS****Irina B. Kachinskaya****Junior Researcher in the Department of Russian Language****Lomonosov Moscow State University**

Lexemes denoting adoptive parents and adoptive children – stepfather, stepmother, stepson, stepdaughter, stepsibling – refer to the notion “adoptive relationship”. Close to this group are those lexemes which name orphans and also children and adults who were taken to one’s home as helpers and inherited property later on. The article deals with the terms used to name adoptive parents and children or to address them. Forms of address, as a rule, involve terms of consanguinity. Both separate terms and combinations can be found. Motivation for the terms with the meaning “adoptive children” is also shown. As a rule, the inventory of terms of any lexical-semantic group is much more abundant in dialects than in literary language, primarily due to word-forming and also semantic derivation. However, this also concerns terms of adoptive re-

lationship. These terms presuppose metaphoric transfer to the botanical field (e. g. *mat'-i-macheha* (foalfoot, in literal translation – mother-and-stepmother) is known to have offshoots called *pasynki* (stepsons)). Examples of metaphoric transfer in dialects are much more numerous, they relate not only to the botanical field but also to the zoological one and are used in the objective and abstract spheres. *Macheha* (stepmother) and *pasynok* (stepson) tend to develop transferred meanings more often than other lexemes.

In the article, terms of adoptive kinship in their direct and transferred meanings are considered, Arkhangelsk dialects being the case study.

**Key words:** terms of kinship; adoptive parents; adoptive children; Russian dialectology; Northern dialects.